



Совет Безопасности

Distr.: General
1 August 2001
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 31 июля 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам в приложении к настоящему письму обращение правительства Бурунди по итогам пятнадцатой встречи на высшем уровне в рамках Региональной мирной инициативы по Бурунди, состоявшейся в Аруше 23 июля 2001 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Марк Нгетуруйе
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 31 июля 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращение правительства по итогам пятнадцатой встречи на высшем уровне в рамках Региональной мирной инициативы по Бурунди, состоявшейся в Аруше 23 июля 2001 года

I. Введение

1. После недавнего совещания сторон, подписавших Арушское соглашение, и по итогам пятнадцатой встречи на высшем уровне в рамках Региональной мирной инициативы по Бурунди правительство хотело бы сделать сообщение по следующим трем вопросам:

- эволюция мирного процесса;
- следующие этапы мирного процесса;
- необходимость создания новых условий, благоприятствующих миру и национальному примирению.

II. Эволюция мирного процесса

2. Со времени подписания Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди от 28 августа 2000 года в центре внимания граждан Бурунди и всех тех, кто внимательно следит за нашим мирным процессом, были следующие два вопроса.

Во-первых, это вопрос об осуществлении Соглашения, в частности его положений, касающихся создания переходных институтов, а во-вторых, вопрос прекращения огня.

3. Что касается руководства переходным процессом, то после широких консультаций с гражданами Бурунди стороны, подписавшие Соглашение, посредник и участники встречи глав государств субрегиона возложили на нынешнего президента и г-на Домисьена Ндайзейесе обязанности, соответственно, президента и вице-президента в течение первых 18 месяцев переходного периода.

4. В ходе пятнадцатой встречи на высшем уровне будущие президент и вице-президент переходного правительства приняли на себя ряд обязательств, почти все из которых по сути дела вытекают из Арушского соглашения.

5. Так, реализация Арушского соглашения предусматривает, в частности, следующее:

- осуществление положений Соглашения;
- участие сторон, подписавших Соглашение, в работе переходных институтов;

- репатриация беженцев и реинтеграция пострадавших при содействии Управления Верховного комиссара по делам беженцев;
- гарантия осуществления политических свобод;
- освобождение политических заключенных в соответствии с рекомендациями комитета международных и бурундийских экспертов, который будет создан;
- обеспечение защиты всех политических руководителей, в частности силами нового специального подразделения охраны, которое будет сформировано таким образом, чтобы это устраивало все стороны;
- проведение согласованных реформ в службах обороны и безопасности, в том числе посредством интеграции вооруженных групп, насколько это возможно;
- привлечение поддержки африканских и международных сил, а также миротворческих сил Организации Объединенных Наций в целях поддержания мира и безопасности;
- обеспечение справедливой представленности бурундийских общин на государственной службе;
- сотрудничество с Комитетом по контролю за осуществлением Соглашения;
- прекращение функций по истечении первого 18-месячного этапа переходного периода.

6. Условия, о которых в последнее время часто идет речь, являются именно этими условиями. Кроме того, обязательства по претворению в жизнь Соглашения не ограничиваются этими 11 условиями и касаются не только президента и вице-президента Республики. Все стороны, подписавшие Соглашение, должны в полной мере принять в этом участие и взять на себя долю ответственности, которая существенно возрастет по достижении нового уровня соуправления.

7. На этом этапе мирного процесса последние решения, принятые в Аруше, представляют собой важный шаг вперед. Устойчивость этого прогресса будет зависеть от сплоченности новых переходных институтов вокруг общей программы, первоочередная задача которой состоит в том, чтобы положить конец насилию и обеспечить прекращение огня.

8. По важнейшему вопросу переговоров о прекращении огня мы должны подчеркнуть, что благодаря совместным усилиям посредника Нельсона Манделы, вице-президента Южной Африки, президента Габона и международного сообщества в целом в Южной Африке должны состояться контакты между представителями правительства и Национального совета в защиту демократии/Фронта защиты демократии (НСЗД/ФЗД), с тем чтобы начать непрерывный процесс переговоров, который мог бы привести к прекращению насилия, о чем мечтает народ Бурунди на протяжении столь долгого времени. Мы надеемся, что подобная встреча состоится также в ближайшем будущем с представителями Национальных сил освобождения (НСО).

9. Без прекращения огня претворение в жизнь Арушского соглашения и создание переходных институтов будут затруднены по очевидным объективным причинам, которые мы не будем называть, чтобы не начинать спора по этому вопросу. Пока не будет достигнуто прекращение огня, задача новых переходных институтов будет заключаться в прекращении военных действий и осуществлении тех положений Соглашения, которые могут быть реализованы, несмотря на нынешнюю ситуацию, которая по-прежнему характеризуется актами насилия.

10. Трудности связаны не только с продолжением военных действий в некоторых районах Бурунди. Следует отметить, что вокруг вопроса о переходном руководстве возникла и усилилась серьезная напряженность и создан нездоровый климат, наиболее явными проявлениями которых стали две попытки государственного переворота от 18 апреля и 23 июля 2001 года.

11. Такие действия в настоящее время являются безрассудными и даже самоубийственными. Они могут лишь свергнуть Бурунди в новые потрясения в плане безопасности, политики и экономики. Такие акты дискредитируют военнотружущих и сотрудников служб безопасности.

12. По сути дела, за последние месяцы в эволюции мирного процесса наметились явные признаки разлада в политических кругах, тогда как подписание Арушского соглашения от 28 августа 2000 года должно было ознаменовать начало нового динамического мирного процесса. Почти год спустя нам еще предстоит пройти важные этапы для консолидации мирного процесса.

III. Следующие этапы мирного процесса

13. Наипервейшей задачей остается обеспечение прекращения огня. Перед сторонами, подписавшими Соглашение, стоит серьезная задача выработать новый общий подход к решению этого сложного вопроса, установить необходимые контакты и оказать необходимое давление среди субрегиональных, региональных и международных партнеров и, наконец, потребовать введения санкций в отношении вооруженных групп, если по истечении трех месяцев не будет начат процесс серьезных переговоров. Не лишним будет напомнить, что отсутствие прекращения огня негативно сказывается на возможности быстро перейти к новым этапам мирного процесса.

14. Что касается переходных институтов, то они должны быть созданы не позднее 1 ноября 2001 года. Тексты законов, необходимых для формирования нового правительства и нового парламента, вскоре будут обсуждены и приняты правительством, Национальным собранием и Комитетом по контролю за осуществлением Соглашения. Правительство надеется, что если эта работа будет проведена быстро, то переходные институты начнут действовать до 1 ноября 2001 года.

15. Что касается других положений Соглашения, которые можно было бы осуществить незамедлительно, то правительство и Комитет по контролю за осуществлением Соглашения в настоящее время проводят анализ таких положений, с тем чтобы выработать реалистичный график их реализации.

16. Таковы три предстоящих важных этапа мирного процесса, успех которых зависит главным образом от воли и сотрудничества сторон, подписавших Соглашение, вооруженных групп и населения. Поэтому необходимо создать условия, благоприятствующие миру и стабильности.

IV. Необходимость создания новых условий, благоприятствующих миру и национальному примирению

17. Настало время положить конец мешающим нам актам физического насилия и словесным баталиям, подозрениям, злобе, разобщенности, соперничеству, конфронтации и воинственности и начать новую динамичную жизнь, в которой центральное место будут занимать обязанности граждан Бурунди, доверие, сотрудничество, примирение, а также вера в общее и совместное будущее.

18. Политическим кругам настало время подняться над своими интересами и послужить интересам населения, которое уже не в состоянии удовлетворять свои основные потребности и которое все еще видит в политиках некий луч надежды.

19. Вооруженным группам настало время четко стать на путь переговоров, отказаться от слепого насилия и сформулировать свои политические требования. Их отказ от этого будет означать, что они преследуют недостойные цели, с которыми народу Бурунди необходимо бороться сообща.

20. Настало время, чтобы граждане Бурунди поверили в себя, чтобы мы, руководствуясь чувством гордости и достоинства, совместными усилиями установили мир внутри страны в интересах всех жителей Бурунди.

21. В конечном итоге настал час истины. Мы можем продолжать бороться друг с другом, усиливать то, что нас разделяет, и таким образом раздувать пожар мятежа. Но мы также можем сообща взяться за реализацию общей программы, без задних мыслей, и сделать мирный процесс необратимым.

Разумеется, мы призываем вас выбрать этот второй путь и начать действовать всем сторонам, подписавшим Соглашение. Только этот путь несет надежду и может положить конец конфликту, который уже унес слишком много человеческих жизней и который длится слишком долго.

Бужумбура, 27 июля 2001 года